

STUDY 25 **ÉTUDE 25****GRAMMAR 25.1 GRAMMAIRE 25.1**

More Post-Positions

**Autres Post-Positions**

Bengali grammar uses post-positions instead of prepositions. Some post-positions were examined in *Grammar 22.1, 22.2, 23.1, and 24.1*. Other common post-positions are listed in *Vocabulary 25.1*. As shown below, most of these are used with the Genitive (or Possessive) form of a noun or pronoun, mainly if this is personal.

La grammaire bengalie emploie des post-positions au lieu de prépositions. On a examiné des post-positions dans la *Grammaire 22.1, 22.2, 23.1, et 24.1*. Il y en a d'autres dans le *Vocabulaire 25.1*. Comme montré ci-après, la plupart de ces post-positions-ci s'emploient avec le Génitif d'un substantif ou d'un pronom, en particulier s'il est personnel.

**VOCABULARY 25.1 VOCABULAIRE 25.1**

-এর জন্য / -এর নিমিত্ত	-er janya / -er nimitta	for, sake of, behalf of	pour
-এর প্রতি / -এর উদ্দেশে	-er prati / -er uddeshe	towards, in direction of	vers
-এর নীচে / -এর নিম্নে	-er niice / -er nimne	under, below, beneath	sous
-এর উপরে	-er upare	over, on top of, above	au-dessus de
-এর পর্যন্ত*	-er paryanta*	until, up to	jusqu'à
-এর পূর্বে* / -এর আগে	-er puurbe* / -er aage	before / prior to	avant
-এর সামনে	-er saamane	before / in front of	devant
-এর পরে	-er pare	after / later than	après
-এর পিছনে / -এর পশ্চাতে	-er pichone / -er pashcaate	after / behind	derrière
-এর সম্মুখে	-er sammukhe	facing / in front of	en face de, face à
-এর ভিতরে / -এর অন্তরে	-er bhitare / -er antare	within / inside	dans, en, à l'intérieur de

-এর বাহিরে	-er baahire	outside of	au dehors de
-এর সম্বন্ধে / -এর সম্পর্কে	-er sambandhe / -er samparke	in connection with / regarding	à propos de, relativement à
-এর বিষয়ে	-er viṣaye	on the subject of / about	au sujet de
-এর কারণে	-er kaarane	because of	à cause de
-এর পরিবর্তে* / -এর বদলায়	-er paribarte* / -er badalaay	instead of	au lieu de, à la place de
-এর সত্তবেও	-er sattveo	in spite of / notwithstanding	malgré/ nonobstant
কর্তৃক* / -এর দ্বারা	kartrik* / -er dvaaraa	by means of, through	au moyen de, par
ব্যতীত / -এর ব্যতিরেকে	byatiita / -er byatireke	excepting, besides	à l'exception de, sauf
-এর বিরুদ্ধে	-er biruddhe	against	contre

\* Sadhu: পর্যাল, পূর্বে, পরিবর্তে, কর্তৃক

### **EXERCISE 25.1 EXERCICE 25.1**

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali:-

1. We go {for YOUR father}.
1. Nous allons {pour VOTRE père}.
2. {Because of sin} we die.
2. {À cause du péché} nous mourons.
3. {Keep in mind} {the work by God on earth}.
3. {Tenez compte} de {l'œuvre de Dieu sur terre}.
4. {After work} I go {to (in) the Kingdom Hall}.
4. {Après mon travail} je vais {à (dans) la Salle du Royaume}.
5. Stay faithful {until the end}.
5. Restez fidèle(s) {jusqu'à la fin}.
6. {Come out} {from wrong religion}.
6. {Sortez} {de la fausse religion}.
7. {Regarding what} do you come here?
7. {À quel sujet} viens-tu ici?

ANSWERS TO EXERCISE 25.1

RÉPONSES À L'EXERCICE 25.1

১. আমরা {আপনাদের পিতার জন্য} যাই। aamaraa {aapanaader pitaar janya} yaai.
২. {পাপের কারণে} আমরা মরি। {paaper kaarane} aamaraa mari.
৩. {পৃথিবীতে ঈশ্বরের কাজ} {মনে রাখো}। {prithibiite ishvarer kaaj} {mane raakho}.
৪. {কাজের পরে} আমি {কিংডম হলে} যাই। {kaajer pare} aami {kin°dam hale} yaai.
৫. {শেষ পর্যন্ত\*} বিশ্বাসী থাকো। {sheṣ paryanta\*} bishvaaasii thaako.  
\* Sadhu: পর্যন্ত paryyanta
৬. {ভুল ধর্ম\* থেকে} বাহির [হয়ে\*] আসুন। {bhul dharma\* () theke} baahir [haye\*\*] aasun.  
\* Sadhu: ধর্ম dharmma  
\*\* Sadhu: হইয়া haiyaa
৭. তুমি কী\* সম্বন্ধে এখানে আসো? tumi kii\* sambandhe ekhaane aaso?  
\* Sadhu: কি ki

EXERCISE 25.2 EXERCICE 25.2

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. এ নিমন্ত্রণ আপনার জন্য।  
1. e nimantran aapanaar janya.
২. তোমার পেন টেবিলের নীচে।  
2. tomaar pen tebiler niice.
৩. আপনার বাইবেল কি ঐ বইগুলোর মধ্যে আছে?  
3. aapanaar baaibel ki ee baigulor madhye aache?
৪. আমরা তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করি না।  
4. aamaraa taader biruddhe yuddha kari naa.

৫. যিহোবার সাক্ষীদের ব্যতিরেকে কাদের কাছে শান্তি আছে?
5. yihobaar saaksider byatireke kaader kaache shaanti aache?
  
৬. দরজার বাহিরে কে আছেন?
6. darajaar baahire ke aachen?

**ANSWERS TO EXERCISE 25.2**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 25.2**

1. This invitation is for you.
1. Cette invitation est pour vous.
  
2. Your pen is under the table.
2. Ton stylo est sous la table.
  
3. Is your Bible among those books?
3. Est-ce que votre Bible est parmi ces livres-là?
  
4. We do not make war against them.
4. Nous ne faisons pas la guerre contre eux.
  
5. Apart from Jehovah's Witnesses in WHOSE presence is there peace?
5. À l'exception des Témoins de Jéhovah en présence de QUI y-a-t-il la paix?
  
6. Who is outside the door?
6. Qui est dehors à la porte?

**EXERCISE 25.3 **EXERCICE 25.3****

Translate into Bengali:-

Retraduire en bengali:-

1. This invitation is for you.
1. Cette invitation est pour vous.
  
2. Your pen is under the table.
2. Ton stylo est sous la table.
  
3. Is your Bible among those books?
3. Est-ce que votre Bible est parmi ces livres-là.
  
4. We do not make war against them.
4. Nous ne faisons pas la guerre contre eux.
  
5. Apart from Jehovah's Witnesses in WHOSE presence is there peace?

5. À l'exception des Témoins de Jéhovah en présence de QUI y-a-t-il la paix?
6. Who is outside the door?
6. Qui est dehors à la porte?

**ANSWERS TO EXERCISE 25.3**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 25.3**

১. এ নিমন্ত্রণ আপনার জন্য।  
1. e nimantran aapanaar janya.
২. তোমার পেন টেবিলের নীচে।  
2. tomaar pen tebiler niice.
৩. আপনার বাইবেল কি ঐ বইগুলোর মধ্যে আছে?  
3. aapanaar baaibel ki ee baigulor madhye aache?
৪. আমরা তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করি না।  
4. aamaraa taader biruddhe yuddha kari naa.
৫. যিহোবার সাক্ষীদের ব্যতিরেকে কাদের কাছে শান্তি আছে?  
5. yihobaar saaksider byatireke kaader kaache shaanti aache?
৬. দরজার বাহিরে কে আছেন?  
6. darajaar baahire ke aachen?

**EXERCISE 25.4 **EXERCICE 25.4****

Review *Study 25* and write 6 sentences for practical application in your activity. E.g.:-

Réviser l'*Étude 25*, et écrire 6 phrases à employer dans vos activités.

Par ex.:-

এ নিমন্ত্রণ আপনার জন্য  
e nimantran aapanaar janya

তোমার পেন টেবিলের নীচে  
tomaar pen tebiler niice

আপনার বাইবেল কি ঐ বইগুলোর মধ্যে আছে?  
aapanaar baaibel ki ee baigulor madhye aache?

আমরা তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করি না  
aamaraa taader biruddhe yuddha kari naa

যিহোবার সাক্ষীদের ব্যতিরেকে কাদের কাছে শান্তি আছে?  
yihobaar saaksider byatireke kaader kaache shaanti aache?

দরজার বাহিরে কে আছেন?  
darajaar baahire ke aachen?

**ANSWERS TO EXERCISE 25.4**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 25.4**

এ নিমন্ত্রণ আপনার জন্য  
e nimantran aapanaar janya

তোমার পেন টেবিলের নীচে  
tomaar pen tebiler niice

আপনার বাইবেল কি ঐ বইগুলোর মধ্যে আছে?  
aapanaar baaibel ki ee baigulor madhye aache?

আমরা তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করি না  
aamaraa taader biruddhe yuddha kari naa

যিহোবার সাক্ষীদের ব্যতিরেকে কাদের কাছে শান্তি আছে?  
yihobaar saaksider byatireke kaader kaache shaanti aache?

দরজার বাহিরে কে আছেন?  
darajaar baahire ke aachen?